

*Gemellaggio*

*MACERATA - FLORIANA*

*Macerata, 4 Agosto 2007*



*Liberamente eletti dai nostri cittadini, certi di rispondere alle profonde aspirazioni e alle reali necessità delle popolazioni con le quali abbiamo relazioni quotidiane e di cui dobbiamo essere responsabilmente interpreti, consapevoli che la civiltà europea ebbe la sua culla nei nostri antichi Comuni e nelle autonomie locali, le cui libertà furono conquistate e difese a prezzo di pesanti sacrifici e di lunghi sforzi, ma che attualmente la società europea risente della perdurante divisione politica, sostanziale, dei suoi Stati nazionali sovrani, delle ferite ricevute dalle sanguinose guerre civili continentali, che hanno messo ripetutamente l'una contro l'altra le nostre popolazioni, nelle quali permangono ancora manifestazioni di nazionalismo e di razzismo, coscienti che l'autonomia locale significa spazi di libertà rispetto al potere centrale, ma che deve dare altresì un contributo essenziale, al di sopra delle frontiere, all'interdipendenza dei vari livelli democratici (locale, nazionale, europeo) per un grande sviluppo globale economico e sociale.*

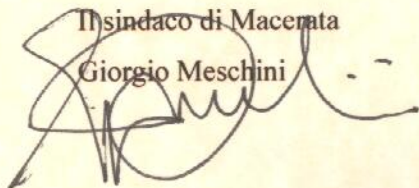
*Ribadiamo che la dimensione europea è divenuta ormai per noi una componente irrinunciabile del vivere individuale e sociale, e che la stessa comunità locale dilata i suoi interessi e le sue iniziative al di là di tutte le frontiere, alla ricerca di nuove solidarietà con enti territoriali di altri Paesi, considerando che all'ampliamento delle conoscenze e delle relazioni umane deve corrispondere anche un contemporaneo impegno a edificare tutti insieme la casa comune europea, con stabili e democratiche istituzioni politiche sovranazionali, convinti della necessità di rispettare il principio di sussidiarietà nonché della crescente interdipendenza delle varie società nazionali e della esigenza di un ordine democratico internazionale, planetario che è premessa di una vera pace.*

\* \* \* \*

*In questo giorno prendiamo solenne impegno di suscitare e mantenere relazioni permanenti non solo tra le nostre amministrazioni, ma anche e soprattutto tra le nostre rispettive popolazioni, al fine di assicurare una migliore comprensione reciproca, una cooperazione efficace, il sentimento vivo di un destino ormai comune, e quindi un aiuto reciproco nell'affrontare i problemi amministrativi, economici, sociali, culturali, sviluppando la solidarietà e la partecipazione di tutti coloro che vivono e operano nelle nostre comunità e di congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura dei nostri mezzi il successo di questa impresa, come concepita dai padri fondatori e che dovrà caratterizzare il XXI secolo: la integrazione più ampia delle popolazioni dell'Unione Europea.*

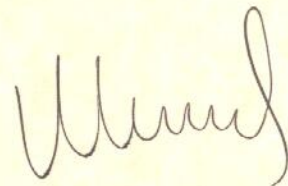
Il sindaco di Macerata

Giorgio Meschini



The mayor of Floriania

Nigel Holland





Eletti liberament miċ-ċittadini tagħna, ċerti li nirrispondu għall-aspirazzjonijiet profondi u għan-neċessitajiet reali tal-popolazzjonijiet li magħhom għandna relazzjoni kwotidjana u li tagħhom għandna nkunu rappreżentanti responsabbli, konsapevoli li ċ-ċivilta' Ewropea kellha l-bidu tagħha fil-Kunsilli Lokali antiki tagħna u fl-awtonomija lokali, liema libertajiet tagħhom gew mirbuħa u difiża bi prezz ta' saġriċċji kbar u sforzi twal, li iżda attwalment is-soċjeta' Ewropea għadha tħoss id-diviżjoni politika persistenti, sostanzjali, bejn l-istati sovrani tagħha, u mill-feriti miġruha fil-gwerer ċivili kontinentali imdemmija f'konfront, li poġġew ripetutament lil popli tagħna wieħed kontra l-ieħor, u f'liema stati għadhom jseħħu manifestazzjonijiet ta' nazzjonalizmu, u razzismu, konxji li l-awtonomija lokali tfisser aktar spazju għal-liberta' mal-poter ċentrali, li iżda min-naha l-oħra trid tagħti lura kontribut essenzjali, 'il barra mill-fruntieri, għall-interdipendenza tal-livelli demokratiċi varji (lokali, nazzjonali, ewropej), għal tkabbir fl-iżvilupp globali, ekonomiku u soċjali.

Insostnu li d-dimensjoni Ewropea għalina saret komponent irrinuncabbli għall-għajxien individwali u soċjali, u li l-istess komunita' lokali għandha twessa' l-istess interessi u inizjattivi 'il barra mill-fruntieri kollha, fit-tfittxija ta' solidarjeta' ġdida ma' entitajiet territorjali ta' pajjiżi oħrajn, meta nikkunsidraw li fl-ambitu tal-konoxxenzi u tar-relazzjonijiet umani hemm bżonn li jikkorrispondu anki impenn kontemporanju li flimkien nibnu dar Ewropea komuni b'istituzzjonijiet politiċi sopranazzjanali li huma stabbli u demokratiċi, konvinti min-neċessita' li nirrispettaw il-prinċipju tas-sussidjarita' kif ukoll tal-interdipendenza aktar kbira tas-soċjetajiet varji nazzjonali u mill-esigenza ta' ordni demokratiku nazzjonali, mondjali li hija l-premessa ta' paċi vera.

\* \* \* \*

F'dan il-jum inwegħdu impenn solenni li nissuxxitaw u nżommu relazzjoni permanenti mhux biss bejn iż-żewġ amministrazzjonijiet tagħna, iżda anki u speċjalment bejn il-popolazzjonijiet rispettivi tagħna, sakemm finalment nassiguraw ftehim reċiproku aħjar, koperazzjoni effikaċi, sentiment haġ għal destin issa komuni, u allura għajjnuna reċiproka fl-affrontazzjoni ta' problemi amministrattivi, ekonomiċi, soċjali, kulturali, filwaqt li niżviluppaw is-solidarjeta' u l-parteciċipazzjoni ta' dawk kollha li jgħixu u jaħdmu fil-komunitajiet tagħna u li ngħaqqdu l-isforzi tagħna biex ngħinu mill-aħjar possibli mill-mezzi tagħna għas-suċċess ta' din l-impriża, kif ikkonċepita mill-ewlenin fundaturi u li għandha tikkaratterizza is-seklu XXI: l-integrazzjoni l-aktar profonda tal-popli tal-Unjoni Ewropea.

IS-SINDKU TA' MACERATA  
Giorgio Meschini

IS-SINDKU TA' FLORIANA  
Nigel Holland